## ЗНАЧЕНИЕ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

## ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РКИ (НА МАТЕРИАЛЕ

## РУССКОЙ И ТУНИССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР)

К. Е. Строганова

(Белорусский государственный университет)

В настоящее время перспективно изучение невербальных средств коммуникации в аспекте межкультурной коммуникации. В связи с возрастающей ролью межкультурной коммуникации стало возможным и необходимым сравнительное изучение невербальных средств коммуникации в разных культурах. Из невербальных компонентов особая значимость в общении принадлежит жестам, включающих в себя жесты рук, мимические жесты, позы, знаковые телодвижения, которые сопровождают в процессе коммуникации речь человека и выражают его отношение к собеседнику, к событию, другому лицу, эксплицируют особенности менталитета, принадлежащих к разным культурам. Считается, что жесты имеют социальное происхождение, поэтому межкультурные различия проявляются в них особенно ярко. Один и тот же жест, одно и то же выразительное движение у разных народов могут иметь совершенно разное значение. Это создаёт определённые проблемы в межкультурной коммуникации. Процесс межкультурной коммуникации может быть осложнён в связи с тем, что у участников межкультурного общения отсутствует единая система культурных значений.

Невербальная коммуникация людей предполагает настоящий, а не иллюзорный контакт людей и включает в себя и взгляд, и молчание, и жест, и гримасу. Символика цветов пришла к нам с Востока, где язык цветов популярен и в наши дни. Например, у арабов ветка гиацинта, подаренная мужчиной женщине, по сей день означает предполагаемое свидание: количество цветков говорит о дне свидания, а число распустившихся бутонов – о его часе. Весьма популярным, по мнению Г. Е. Крейдлина, в арабской и русской культурах являются вербальные и невербальные выражения оценки поведения типа *неприлично*, которые соотносятся, главным образом, с этикетным поведением, а также с половыми различиями и интимной сферой.

Невербальное взаимодействие друг с другом мужчин и женщин особенно чувствительно к этическим нормам и отклонениям от норм. Стоя или сидя, мужчины не должны нарушать приличия, исполняя определённые жесты, например, им не следует подкручивать усы ни перед мужчинами, ни перед женщинами: «... в компаниях, где присутствуют женщины, это указание на то, что мужчина пытается показать свои мужские достоинства, а в мужской компании это – демонстрация силы, чего не любят другие мужчины» [Ситарам Когделла, 1976].

Для выражения печали тунисцы преувеличенно возбуждены и ведут себя так, как будто находятся в состоянии экзальтации и себя почти не контролируют. Они интенсивно жестикулируют руками, громко рыдают, причём делают это не только женщины, что бывает значительно чаще, но также и мужчины. Мужчины совершают множество суматошных движений, мнут и рвут на себе одежду и т.д. Есть ещё мужской коммуникативный жест у тунисцев – это скидывание головного убора наземь, означаюший большое горе и готовность пойти на любые крайние меры в исполнении угрозы. Мужским жестом у тунисцев также является знак: рука направляется от уровня глаз вниз, символизируя поглаживание бороды, дойдя до подбородка, пальцы смыкаются. Жест означает восхищение и обычно является положительной невербальной реакцией на появление красивой женщины в поле зрения жестикулирующего. Жест *тихо* (иначе: приложить указательный палец к губам) не является в Тунисе грубым и может быть обращён от человека любого пола к человеку любого пола. А близкий ему по смыслу жест *замолчи* (форма: открытая ладонь повёрнута в сторону адресата, а пальцы собираются в щепотку) считается в Тунисе грубым, свидетельствующий о неравноправных отношениях участников коммуникации, и, скорее всего, именно по этой причине тунисские женщины крайне редко употребляют его в адрес мужчин.

В каждой культуре, прежде всего в социальной коммуникации, для разных видов отношений между партнёрами существуют довольно жёсткие нормы, регламентирующие, кто, кого, как и когда может трогать. Из наиболее типичных русских тактильных жестов можно назвать рукопожатие, поцелуй в руку или жест вежливости «подать руку», когда мужчина помогает женщине, например, выйти из автобуса. В Тунисе целуют руку, когда здороваются. В Тунисе жест «щепотка» имеет совсем иное значение, нежели у русских и означает «Подожди чуть-чуть!» [Строганова К. Е., Средства вербального и невербального общения в русской и арабской лингвокультурах, 2012].

Следует отметить, что это ещё далеко не все жесты, которые имеют контраст в смысловом содержании значений, на фоне русской и тунисской лингвокультур.

Исходя из вышесказанного, можно сделать следующие выводы:

1. В межкультурных диалогах человек, который ведёт себя в соответствии с правилами, принятыми в его родной культуре, но пренебрегает невербальными межкультурными различиями, легко может допустить неприятную оплошность или серьёзную ошибку. Адресат может счесть жест неприличным и неверно оценить поведение жестикулирующего как демонстрацию плохих манер, проявление властолюбия, стремление к доминации и др. Напротив, отсутствие жеста, необходимого, по его мнению, в данном контексте, может неправильно интерпретироваться человеком.
2. В современной научной литературе функции невербальных средств общения описываются и структурируются по-разному. Вместе с тем, в целях практического изучения коммуникативных жестов, такие функции, как дополнение речи, замещение речи, репрезентации эмоциональных состояний партнёров по коммуникативному процессу, представляется наиболее значимыми.
3. В случае межкультурного общения по реакции отдельного человека судят о его народе, его стране в целом, и это налагает на каждого вступающего в «межкультурный диалог» особые обязательства. При обучении русскому языку как иностранному мы можем предусмотреть и «снять» возможные конфликты, напряжение, непонимание в межличностном общении представителей тунисской и русской наций.
4. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика. М.: Новое литературное обозрение, 2002.
5. Sitaram K. S., Cogdell R. T. Foundation of intercultural communication. Columbus (Ohio): Bell Howell, 1976.
6. Строганова К. Е. Средства вербального и невербального общения в русской и арабской лингвокультурах. – С.Пб, 2012.